

KURSPLAN

1. Syfte

Kursen *Tyska i praktiken – Köln/Düsseldorf* anordnas av Braheskolan Visingsö Folkhögskola i samarbete med IS Düsseldorf. Kursen syftar till att fördjupa kursdeltagarnas förmåga att kommunicera på tyska i tal och skrift, att ge dem internationell arbetslivserfarenhet, en inblick i tysk (företags-)kultur samt nya insikter om sig själva. Klassrumsundervisning kombineras med språkpraktik för att främja kursdeltagarnas språkutveckling på bästa möjliga sätt.

2. Lärandemål

För att bättre kunna anpassa undervisningen efter deltagarnas skiftande språkkunskaper erbjuds två olika nivågrupperingar som löper parallellt. Undervisningen i grupperna ligger i linje med nivå B1 (grupp A) respektive nivå C1 (grupp B) enligt Europarådets nivåskala. Efter genomförd kurs ska kursdeltagarna:

- kunna använda ett grundläggande respektive brett tyskt ordförråd i tal och skrift
- kunna kommunicera på tyska och vara bekväm med att hålla muntliga presentationer
- behärska grundläggande respektive mer avancerad tysk grammatik och kunna tillämpa denna i tal och skrift
- ha kännedom om tysk realia; historia, geografi, kultur- och samhällsliv
- ha kunskaper i affärstyska; viktig vokabulär, författande av ansökningshandlingar, mailkorrespondens och telefoni
- ha kunskap om och erfarenhet av tysk (företags-)kultur

3. Kursupplägg

Kursen består av fyra delmoment: intensivkurs, språkpraktik, fredagsaktiviteter samt avslutande kurs. Kursdeltagarna har regelbunden kontakt med lärarna, med varandra och kursledningen genom Folkuniversitetets elektroniska konferenssystem First Class.

3.1 Intensivkurs i tyska

Terminen inleds med en åtta veckor lång intensivkurs i tyska. Syftet är att ge deltagarna en god grund i det tyska språket, i tal såväl som i skrift, och att förbereda dem inför språkpraktiken.

Undervisningen är ämnesomgripande och byggs upp kring följande teman:

- **Kommunikation:** Kursdeltagarna utvidgar sitt ordförråd samt tränar sin talade tyska genom kommunikationsövningar, rollspel och presentationer. Syftet är att få ett flyt i språket för att lättare kunna kommunicera med kollegor och kunder på arbetsplatsen.
- **Grammatik:** Grammatiken som kursdeltagarna bär med sig i bagaget repeteras och utvecklas. Målet är att varje kursdeltagare ska förbättra sin förmåga att uttrycka sig korrekt både muntligt och skriftligt.
- **Realia:** Genom egna uppgifter och projekt får deltagarna en inblick i tysk historia och geografi, tyskt kultur- och samhällsliv. Kursens utflykter syftar till att ge deltagarna möjlighet

att upptäcka regionen med egna ögon – till utflyktsmålen hör vinlandskapen söder om NRW, kultur- och industrimetropolen Ruhrområdet och ett historiskt museum i Köln.

- **Affärstyska:** Kursdeltagarna författar ansökningshandlingar (CV och personligt brev), tränar på specifika situationer som telefoni och korrespondens samt utökar sin vokabulär i affärstyska. Målet är att de på sina arbetsplatser ska kunna använda tyska som arbetspråk. I detta moment ingår även gästföreläsningar, företagsbesök och en workshop i *Bewerbungstraining*.
- **Interkulturell kommunikation:** Syftet är att ge kursdeltagarna kunskaper om kulturella likheter och skillnader mellan svensk och tysk (företags-)kultur som de kan dra nytta av under sin tid på arbetsplatsen. Målet är också att få dem att reflektera kring vad kultur betyder för dem.

3.2 Språkpraktik på en tysk arbetsplats

Under 15 veckor (måndag-torsdag) är undervisningen förlagd till en tysk arbetsplats. Syftet med tiden på företaget är att kursdeltagarna ska tillämpa och fördjupa sina språkkunskaper i praktiska och verkliga situationer, samt att de ska få uppleva den tyska företagskulturen "inifrån". Språkpraktiken ger dem också internationell arbetslivserfarenhet och möjlighet att knyta kontakter inom ett för dem intressant område. Praktikföretaget utser en handledare som ger kursdeltagaren information om företaget och förser denne/denna med lämpliga arbetsuppgifter.

3.2.1. Distansuppgifter

Folkuniversitetets konferenssystem First Class fungerar under språkpraktiken som mötesplats, informationscentrum och arkiv. Här kommunicerar kursdeltagarna med varandra och med kursledningen. De lämnar även in sina uppgifter i systemet, har kontakt med lärarna och får språklig feedback. Följande distansuppgifter ska lämnas in under detta delmoment:

- **Loggbok:** Varje kursdeltagare för en loggbok under sin språkpraktik. Syftet är att redogöra för den egna språkutvecklingen samt att beskriva upplevelser och insikter från den arbetsplatsförlagda delen av kursen. Kursdeltagarna i grupp A skriver sina loggböcker på tyska och får dem rättade av en lärare, vilket ger dem möjlighet att kontinuerligt arbeta med språket. Loggböckerna används som undervisningsunderlag och återkommande fel tas upp. Kursdeltagarna i grupp B för en mindre loggbok på svenska.
- **Praktikrapport:** Kursdeltagarna i grupp B författar en praktikrapport på ca 10 sidor, där de visar att de kan använda det tyska språket som ett arbetsredskap. Syftet är också att redogöra för och reflektera kring tiden på arbetsplatsen. Praktikrapporten rättas av en lärare och efter ett individuellt samtal med läraren korrigerar kursdeltagaren sina fel och lämnar in den slutgiltiga versionen till kursledningen.

3.3 Fredagsaktiviteter under språkpraktiken

Fredagarna under språkpraktiken vigs åt olika typer av aktiviteter som gästföreläsningar, studiebesök, utflykter och fördjupad språkundervisning. Syftet är att deltagarna ytterligare ska finslipa sin muntliga och skriftliga tyska samt ha möjlighet att utbyta praktikerfarenheter med lärare och kurskamrater. I språkundervisningen utvecklas de teman som förekommit under den inledande intensivkursen: kommunikation, grammatik, realia, affärstyska och interkulturell kommunikation. Varje grupp läser, presenterar och diskuterar åtminstone ett skönlitterärt tyskt verk. Aktiviteterna och utflykterna är ett komplement till klassrumsundervisningen som ger deltagarna en förstärkt upplevelse av tysk geografi, historia, kultur och företagskultur.

3.4. Avslutande kurs

Under den avslutande kursveckan håller samtliga kursdeltagare en presentation på tyska om sitt praktikföretag och sin praktiktid. Uppgiften består i att ge en bild av företaget samt att beskriva den egna praktiktiden och de lärdomar som dragits under tiden på arbetsplatsen. Efter presentationen äger en allmän diskussion rum som deltagaren har i uppgift att förbereda och leda. Veckan avslutas med utvärderingar av kursen och praktikföretagen, därtill skriver deltagarna en hemuppgift på distans med syfte att beskriva och reflektera över halvåret i Tyskland.

4. Kurslitteratur

Kostnaderna för kurslitteraturen uppgår till ca 45 €. Samtlig litteratur köps på plats i Düsseldorf efter bestämd gruppindelning. Litteraturlistan uppdateras varje termin, för höstterminen 2010 gäller:

GRUPP A (nivå B1)

- *Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache B1+*. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch
- *Übungsgrammatik für die Grundstufe*. Arbeitsbuch
- *Das Doppelte Lottchen*. Erich Kästner

GRUPP B (nivå C1)

- *Erkundungen. Deutsch als Fremdsprache C1*. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch
- *Übungsgrammatik für die Mittelstufe*. Arbeitsbuch
- *Unterm Rad*. Hermann Hesse
- *ODER Ansichten eines Clowns*. Heinrich Böll

5. Självstudier under intensivkursen

Ca 15 timmar/vecka, varav;

- Uppföljning och förberedelse ca 5 timmar/vecka
- Skriftliga övningar i grammatik, affärstyska och ordförråd ca 5 timmar/vecka
- Grupparbeten och projekt ca 5 timmar/vecka

6. Kurskriterier

Kursintyget innehåller en beskrivning av vistelsens alla delmoment och kursdeltagarens engagemang i klassrummet. Vi skiljer mellan *deltagande* och *aktivt deltagande* i undervisningen. För att kursintyget ska delas ut krävs att följande kriterier ska vara uppfyllda:

- All *närvaro* är obligatorisk. Kursdeltagarna ska ha maximalt 15 % giltig frånvaro under de första tre delmomenten. Sjukdom är det enda giltiga frånvaroskälet för den avslutande kursveckan.
- Kursdeltagaren i grupp B ska ha lämnat in en *praktikrapport*.
- Kursdeltagarna i grupp A och B ska ha lämnat in *sju loggböcker*.
- Alla kursdeltagare ska ha hållit en *presentation av praktiken* och lämnat in en *hemuppgift*.
- *Tre utvärderingar* ska vara ifyllda efter intensivkursen, praktikperioden och avslutad kurs.